

PANORAMA DE LA LITERATURA JOVEN EN CENTROAMERICA

Calidad, lucha de género y nuevas tendencias

Entrevista a la poeta Martha Leonor González⁵

Por Dorling López Rivera y Luisa Elena Estrada Espinosa⁶
(Nicaragua)

El mundo de la literatura es un espacio que desde el principio de los tiempos ha estado relegado a la hegemonía masculina, por eso es que desde la Grecia antigua existen pocos vestigios del legado femenino en el mundo. La realidad es tan cruel que desde esa época hasta la conquista romana solo se conocen 29 poetas, de las cuales en la actualidad solo resuena un nombre: Safo de Mitilene o de Lesbo, quien ha trascendido no solo por su habilidad para música y la escritura sino por la libertad sexual con la que vivió. Con el paso de tiempo autoras griegas como Praxilla, Moero, Anyte, Myrtis, Erina, Telesilla, Corina, y Nosis han quedado en el olvido. En el siglo XIX en medio de la efervescente edad contemporánea, las mujeres seguían enfrentándose a diversos obstáculos, entre ellos la aceptación de una obra concebida, redactada y publicada por mujeres, aún no se tomaba en serio la literatura femenina a pesar de tener altos estándares de calidad. Por ese motivo escritoras celebres como Louisa May Alcott alias A. M. Barnard autora de la novela *Mujercitas*, se vieron obligadas a publicar bajo seudónimos masculinos, otras escritoras feministas defendieron su pensamiento bajo un nombre masculinizado como Amantine Lucile Aurore Dupin alias George Sand, Alice Sheldon: James Tiptree Jr, Nelle Harper Lee: Harper Lee, y las hermanas Brontë Emily, Charlotte y Anne: Ellis, Currer y Acton Bell siguieron sus pasos. En la actualidad muchas



5 Poetiza nicaragüense, ex directora del suplemento cultural La prensa Literaria del diario La Prensa. Directora de la revista 400 Elefantes.

6 Miembro del Consejo Editorial de la Revista Karebarro

Marta Leonor González /
Fotografía: Foro Nicaragüense
de Cultura (web site)

mujeres escritoras siguen derribando murallas que no les permiten avanzar libremente, porque hay quienes todavía ven al género como un impedimento intelectual.

K. ¿Será qué en la actualidad las escritoras siguen siendo estigmatizadas por ser mujeres?

Para profundizar más este cuestionamiento *Karebarro* conversó con la reconocida poeta Marta Leonor González, quien fue parte de las conferencistas del panel de literatura del X Festival Interuniversitario de la Cultura y el Arte, FICCUA Nicaragua 2017. Al ser consultada ella recordó la experiencia personal que vivió cuando asumió el cargo de editora del suplemento *La Prensa Literaria* del diario nicaragüense del mismo nombre.

MLG. En mis inicios era como un juego tratar de ser poeta, pero a medida que pasó el tiempo empezamos a ser más grandes y asumir roles periodísticos en medios de comunicación como en *La Prensa*; donde ser poeta demandaba mayor esfuerzo, porque estaba dirigiendo un suplemento cultural donde antes había estado Pablo Antonio Cuadra⁷ y eso me exigía una revisión personal. Fue también un reto en alguna medida, porque ser poeta significaba una responsabilidad más allá de la que tiene el periodista, el editor o director de un suplemento.

No ha sido fácil, en el sentido de que a veces hay mucha misoginia de parte de los escritores, sobre todo de cierta generación que ven con cierto desprecio la labor de la mujer.

De acuerdo a González la fuerza de una la revolución social proporcionó una trinchera para que las mujeres defendieran su posición en el mundo de las artes y la política, entre otros espacios.

“Recordemos que en los años 80 hubo una revolución y eso permitió que la mujer se lanzara y habitara espacios que estaban reservados para los hombres. En este sentido si bien no ha sido fácil porque ha habido una crítica, digamos no sana, en cuanto a la poesía de las mujeres y ahí me incluyo, las mujeres también hemos ganado espacio a puro esfuerzo y trabajo. Yo por ejemplo he hecho varias antologías de poesía junto a Juan Sobalvarro, editor de 400 elefantes. Ha sido un trabajo muy fuerte porque se enfrenta uno a esquemas. Esquemas que se vienen arrastrando desde los años 50 y años 60 y donde no se había dado una valorización de la

poesía o la literatura de las mujeres”.

Con todo en contra González, confiesa que en alguna medida el hecho de ser una mujer y ser joven, le causó en algún momento conflicto. “Venía primero saliendo de la universidad, llego a *La Prensa*, y debo hablar del diario porque ahí son mis inicios. Y los poetas mayores de la generación del 60 y 70 sobre todo, eran los poetas que se miraban como los herederos próximos de la tradición que había institucionalizado Pablo Antonio Cuadra en el suplemento. Cuando yo llegué – A editar el suplemento de la *Prensa Literaria*- sentí discriminación y mucho rechazo de parte de este círculo que se creían los dueños de la verdad y los herederos de esta tradición”

K. ¿Desde las asociaciones de escritoras y escritores como se visualiza la labor de los talleres universitarios de literatura?

MLG. Di talleres de literatura en la Universidad Agraria que me pareció que fueron importantes porque se sembró una semilla y ahora hay resultados, tienen una revista, han participado en foros y festivales a nivel internacional. Creo que los talleres en las universidades deben abrirse más, no solamente en las universidades, porque ya no contamos con las carreras de artes y letras, y con solo el hecho de hacer poesía no quiere decir que ya seas poeta; tenés que estudiar, leer, analizar; y los talleres sirven precisamente para comparar el trabajo de uno. Para el X FICCUA, la literatura fue concebida desde una estrategia de difusión y promoción, no solo para la poesía como tal, sino también para llevar a escena las distintas expresiones interdisciplinarias dentro del género poético, incluyendo la poesía Performática.

K. ¿Por tu experiencia a nivel nacional e internacional en festivales de poesía cuál es tu opinión sobre la poesía Performática?

MLG. El tema de la poesía Performática sabemos que no es nuevo y que se deriva un poco de las artes dramáticas. Creo que es un elemento muy importante para dar a conocer a la poesía. Ahora la poesía se desdobla en vídeo arte, teatro, mimo, y en performance. Creo que nosotros con lo del performance estamos en una etapa muy primaria. Incluso yo hice varios performance hace algunos años pero lo hice de una manera muy espontánea e intuitiva, lo hice con mi propia poesía, algo experimental. Creo que es lindo hacer poesía

⁷ Pablo Antonio Cuadra Cardenal (Managua, 1912 - 2002) Poeta nicaragüense, una de las principales figuras del vanguardismo en Centroamérica. Editor del suplemento *La Prensa Literaria* del diario *La Prensa*. Desde 1964 presidió la Academia Nicaragüense de la Lengua.

Performática y me encantaría ver por ejemplo espacios de poesía Performática bien hechos, porque también se puede caer en que todo el mundo hace poesía Performática, pero estamos haciendo cualquier remedo de cualquier cosa. Esto requiere de trabajo intelectual, porque tenés que trabajar un concepto.

González es una poeta que ha representado a Nicaragua en numerosos festivales. Su amplio bagaje cultural le permite tener otra mirada sobre las propuestas que se están generando a nivel nacional. "Hay un desconocimiento, aún los más jóvenes estamos en círculos de mucha tradición y eso tiene que ver con que seriedad se mira la poesía. He visto mucho slam en otros lados, he visto mucho performance, hay cosas tan disparatadas, tan irracionales, tan ficticias, no sé cómo llamarlo. Pero la gente todavía está en espacios tradicionales de presentar sus poemas con un micrófono, irlos a leer o incluso irlos a recitar, cosa que está muy pasada de moda. Eso tiene que ver con el desconocimiento y la práctica".

La autora que fue becaria de la residencia de escritores extranjeros y traductores de Saint Nazaire, en Francia, afirma que el performance no es nuevo en Nicaragua, ya que ha sido llevado a escena desde los años 50, con la salvedad que no se le llamaba performance.

"Recientemente fui a una presentación de poesía de Claribel Alegría y me llamo la atención porque las poetas que leyeron usaron antifaz, quisieron hacer una especie de performance. No era un performance en sí, pero sí tenía elementos de performance. Era una representación visual, con un lenguaje visual, para decirle a la gente esto es diferente, esto es más atractivo. Me pareció bien la idea".

Con el panorama que vemos en los recitales, en espacios alternativos y a partir de lo conversado con González, nos queda la impresión que, en cuanto a poesía performática andamos como Sísifo⁸, haciendo lo mismo una y otra vez.

"El que se va a meter a performance no estudia. El que se mete a performance llega y cree que porque ya es poeta puede hacer de todo, que puede hacer teatro, inclusive. Pero es ahí donde vemos que hay que estudiar estas ramas artísticas aunque sea un poquito, no digo que

vayas hacer una maestría sobre eso".

Otro fenómeno que se da dentro de la literatura es el apego hacia ciertas tendencias; sobre esto nos aclara la escritora de *Huérfana embravecida*:

"ninguna tendencia, sea feísta o preciosista, hay que rechazarla, siempre y cuando cada tendencia sea analizada y llevada al texto de una manera novedosa.

Están las obras de Baudelaire⁹, Rimbaud¹⁰, Charles Bukowski¹¹, que son obras que hablan precisamente de ese feísmo, interminables autores que hablan de ese feísmo pero lo hacen con una belleza, porque está bien escrito, porque está bien hecho".

Pero que parámetros se toman en cuenta a la hora de medir la calidad de un buen texto. ¿Será que el mundo virtual ha transmutado algunas rutinas del oficio de los escritores, y éstos van perdiendo la astucia de revisar una y mil veces su trabajo antes de presentarlo a la luz pública?

K. ¿El hecho que las escritoras y escritores tengan mayores posibilidades de publicar en las redes sociales, en los blogspot, en sitios en líneas ha afectado los estándares de calidad?

MLG. No creo que la era tecnológica afecte la calidad de la poesía, más puede ayudar a que la obra se conozca más. El problema es que queremos ser famoso de la noche a la mañana. Estamos en la era de la inmediatez, queremos que inmediatamente que hicimos cuatro versos, publicarlos en redes sociales, y eso lo que genera es que no pasamos nosotros mismo por filtros.

Para finalizar la entrevista, la fundadora del sello editorial *400 elefantes* nos comparte la siguiente reflexión:

"Las redes sociales pueden servir de manera positiva para posicionar un producto, pero los lectores tenemos que ver si es de calidad o no, porque también se publica mucho disparate, como también se pueden publicar textos muy buenos y dar a conocer obras de gente que está haciendo cosas valiosas".

espacio Roto Karebarro.9(9):15.ISSN:2223-595/2017

8 Sísifo, es uno de los personajes más astutos de la mitología griega, aunque el castigo de los dioses por sus atrevimientos fue uno de los más duros. Subir con una enorme roca a lo alto de una colina y cuando ésta estaba arriba se caía, el destino de Sísifo, era repetir una y otra vez lo mismo durante la eternidad.

9 Charles Baudelaire; (París, 1821 - 1867) poeta francés, uno de los máximos exponentes del simbolismo, considerado a menudo el iniciador de la poesía moderna.

10 Jean Nicolás Arthur Rimbaud (Charleville, 1854 - Marsella, 1891) fue uno de los más grandes poetas franceses, adscrito unas veces al movimiento simbolista.

11 Charles Bukowski; (1920-1994) fue el último escritor «maldito» de la literatura norteamericana.